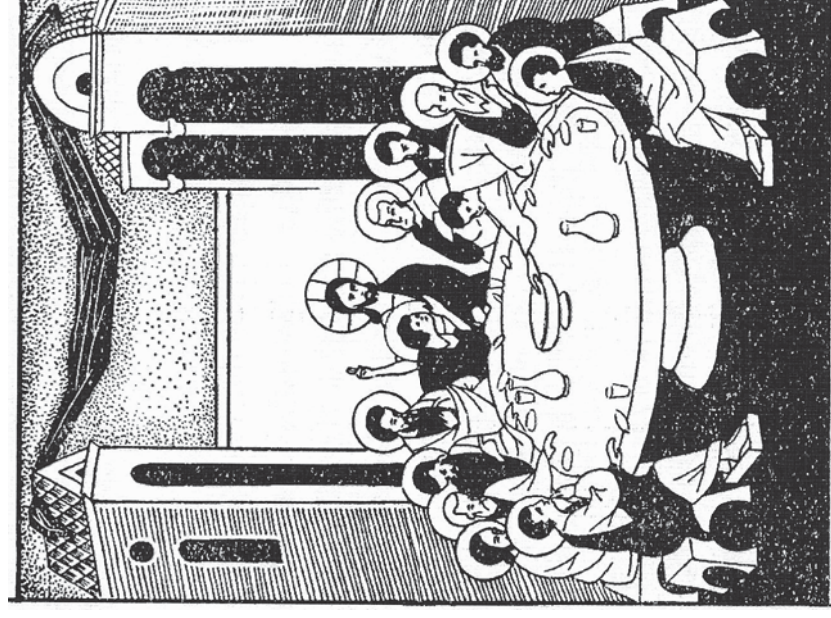


VESPERS WITH DIVINE LITURGY
FOR GREAT AND HOLY THURSDAY

The Commemoration of the Mystical Supper



Metropolitan Cantor Institute
Byzantine Catholic Seminary
Pittsburgh, Pennsylvania
March 2009

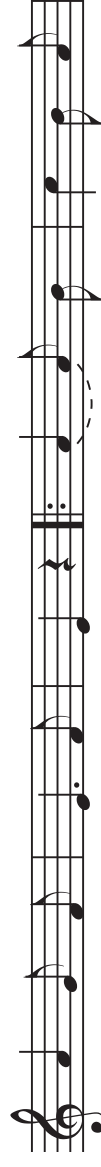
Give Me Your Body, O Christ

T'ilo Christove

HOLY COMMUNION



1. Give me Your Bod - y, O Christ, Sav - ior and
 2. Sal - va - tion's cup I re - ceive, Filled with Your
 1. T'i - lo Chri - sto - ve prij - mu, Spa - sa i
 2. Ča - šu spa - se - ňa prij - mu, T'i - la i



Sov - reign, O Guest Di - vine. Come and rest in my
 Bod - y and pur - est Blood. Lord, my poor cry now per -
 Ho - spo - da mo - je - ho. V serd - ce smi - ren - ne voz' -
 Kro - vi svja - to - ho Bo - že im - ja pri - zo -



soul, Christ, liv - ing God, now and for - ev - er.
 ceive That I may share Your life di - vine.
 mu, Vič - na - ho Bo - že - va - ho.
 vu, Da - tel' - a zni bla - hoj.

During the afternoon or evening of Great and Holy Thursday, the Church commemorates the betrayal of our Lord, his last supper with his apostles, and his arrest in the garden of Gethsemane. In the Byzantine Rite, this commemoration consists of the solemn celebration of Vespers, followed immediately by the Divine Liturgy of Saint Basil. In cathedral churches, additional services (the consecration of holy chrism and the washing of feet) may also be held. This booklet provides the complete text and music for Vespers with Divine Liturgy on Great and Holy Thursday. The Metropolitan Cantor Institute has prepared a separate booklet with the services used in the archieparchial cathedral when the Metropolitan celebrates.

The text and music here is primarily taken from the *Divine Liturgies of our Holy Fathers John Chrysostom and Basil the Great*, published by the Byzantine Catholic Church *sui juris* of the United States of America. Additional texts and music for Vespers are from the service books promulgated by the Council of Hierarchs in 2005, when the feast of the Annunciation (March 25) fell on Great and Holy Friday. The music has been altered slightly to correspond to the principles used in the official *Divine Liturgies* book.

The text of the ambon prayer is taken from Father David Petras' *Ambon Prayers of the Byzantine Church* (Eastern Christian Publications, 2000), page 17.

Like the other publications of the Metropolitan Cantor Institute, this setting of the service of Vespers with Divine Liturgy of Saint Basil is UNOFFICIAL and subject to change or revision by the Cantor Institute, the Inter-Eparchial Music Commission, or the Council of Hierarchs of the Byzantine Catholic Church. We hope that it provides spiritual benefit to all who use it.

The image on the cover is from the Ruthenian *Časoslov* (Rome, 1950).

I Do Believe

Viruju Hospodi

HOLY COMMUNION

1. I do be - lieve and pro - fess, O my Lord,
 2. Let me par - take of this ban - quet to - day,
 1. *Vi - ru - ju Ho - spod - i, i u - zna - ju,*
 2. *Ty za pri - čast - ni - ka v chra - mi syja - tom,*

You are the true Son of God,
 Here where You dwell in this tem - ple.
 Čto Ty Syn Bo - ha ži - va - ho.
 Prij - mi mi mja v taj - noj ve - če - ri,

Who did come down to re - lieve our dis - tress,
 For I will not have your Mys - ter - y pro - faned,
 Prij - šol na zem - l'u, čtob du - šu mo - ju,
 Taj - nu tvo - jim vo - ro - ham ne po - vim,

Bring - ing sal - va - tion to all.
 Nor o - pen gates to your foes.
 Spa - sti ot vsja - ko - ho zla - r'i.
 I o - tvor - ju jim dve - ri.

The Office of Vespers with the Divine Liturgy of Saint Basil for Great and Holy Thursday

The faithful STAND when the preparatory rites are completed and the clergy quietly say the prayers before commencing the Divine Liturgy. The holy doors remain closed until the Little Entrance.

Deacon: Reverend Father, give the blessing.

Celebrant: Blessed is the kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and forever.

Response: A - - - men.

Call to Worship

Come, let us worship our King and God. Come, let us worship Christ, our King and God.

Come, let us worship and bow before the only Lord Jesus Christ, the King and our God.

Psalms 103

Bless the Lord, O my soul! Lord my God, how great you are,
 clothed in majesty and glory,
 wrapped in light as in a robe

You stretch out the heavens like a tent.
 Above the rains you build *your* dwelling.

You make the clouds your chariot,
 you walk on the wings of *the* wind;

you make your angels spirits
and your ministers a flaming fire.

You founded the earth on its base,
to stand firm from age *to* age.

You wrapped it with the ocean like a cloak:
the waters stood higher than *the* mountains.

At your threat they took to flight;
at the voice of your thunder *they* fled.

They rose over the mountains and flowed down
to the place which you had *appointed*.

You set limits they might not pass
lest they return to cover *the* earth.

You make springs gush forth in the valleys;
they flow in between *the* hills.

They give drink to all the beasts of the field;
the wild asses quench *their* thirst.

On their banks dwell the birds of heaven;
from the branches they sing *their* song.

From your dwelling you water the hills;
earth drinks its fill of *your* gift.

You make the grass grow for the cattle
and the plants to serve *man's* needs,

that he may bring forth bread from the earth
and wine to cheer *man's* heart;

oil, to make his face shine
and bread to strengthen *man's* heart.

A New Commandment

Siju zapovid' daju vam

OUR LORD JESUS CHRIST

1. A new com - mand - ment I give to you;
2. By this will all peo - ple know
1. Si - ju za - bo - ra - zum - - i - jut' vam,
2. O sem - - - - - vs'i,

that you love each oth - er,
that you are my dis - ci - ples,
Da l'u - bi - te dru - ha,
Čto vy l'u - bi - te Me - ne,

e - ven as I have loved you.
if you have for each oth - er.
Ja - ko i voz - l'u - bil vas.
Aš - če l'u - pre - bu - det v vas.

and lead us not into temptation but deliver us from the evil one, and in your providence, arrange everything for our good. For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor and worship, now and ever and forever. Amen.

6. Lord, O Lord, you hold all things in your spotless hand; you are long-suffering toward all of us, and you repent over our evil deeds. Remember your mercy and your compassion. Visit us in your goodness and for the rest of this day enable us to flee from the many wiles of the evil one, and keep our life secure by the grace of your all-holy Spirit. Through the mercy and the loving-kindness of your only-begotten Son with whom you are blessed, together with your all-holy, good, and life-creating Spirit, now and ever and forever. Amen.

7. Great and wonderful God, you govern all things with indescribable goodness and rich providence. You have granted us the good things of this earth, and through the good things already bestowed on us, have given us a pledge of the promised kingdom. You have kept us away from every evil during the part of this day which has passed, even until the present moment; now allow us to complete the rest of the day without blame in the presence of your holy glory singing hymns to you, O God, who alone are good and love us all. For you are our God, and we give glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

8. Great and most high God, you alone possess immortality and dwell in unapproachable light. You made all creation with wisdom, dividing light from darkness, establishing the sun to rule the day and the moon and stars to rule the night. You have allowed us sinners to approach your presence with thanksgiving in this present hour and to offer you evening praise. O loving Lord, make our prayer ascend to you like incense and accept it as a sweet fragrance. Grant that we may spend the present evening and the coming night in peace; clothe us with the armor of light; deliver us from the fears of the night and from everything that lurks about in darkness. Grant that the sleep you have given us to refresh our fatigue may be free from all illusions of the devil. Yes, O Master of All, Giver of good things, let us feel contrition as we lie on our beds remembering your name throughout the night. Enlightened by meditation on your commands, may we rise with gladdened soul to give glory to your goodness, offering prayers and supplications to your compassion for our sins and those of all your people. Visit us with mercy through the intercession of the holy Theotokos. For you are a good and loving God, and we give glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

The trees of the Lord drink their fill,
the cedars he planted *on* Lebanon;

there the birds build their nests;
on the treetop the stork has *her* home.

The goats find a home on the mountains
and rabbits hide in *the* rocks.

You made the moon to mark the months;
the sun knows the time for *its* setting.

When you spread the darkness it is night
and all the beasts of the forest *creep* forth.

The young lions roar for their prey
and ask their food *from* God.

At the rising of the sun they steal away
and go to rest in *their* dens.

Man goes out to his work,
to labor till *evening* falls.

How many are your works, O Lord!
In wisdom you have made them all.
The earth is full of *your* riches.

There is the sea, vast and wide,
with its moving swarms past counting,
living things great *and* small.

The ships are moving there,
and the monsters you made *to* play with.

All of these look to you
to give them their food in *due* season.

Prayers of Light

To be said quietly by the celebrant during the chanting of Psalm 103.

You give it, they gather it up;
you open your hand, they have **their** fill.

You hide your face, they are dismayed;
you take back your spirit, they die,
returning to the dust from which **they** came.

You send forth your spirit, they are created;
and you renew the face of **the** earth.

May the glory of the Lord last forever!
May the Lord rejoice in **his** works!

He looks on the earth and it trembles;
the mountains send forth smoke at **his** touch.

I will sing to the Lord all my life,
make music to my God while **I** live.

May my thoughts be pleasing to him.
I find my joy in **the** Lord.

Let sinners vanish from the earth and the wicked exist no more.
Bless the Lord, O **my** soul.

And again:

You made the moon to mark the months;
the sun knows the time for **its** setting.

How many are your works, O Lord!
In wisdom you have made **them** all.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and forever. Amen.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!
Glory to you, O God! (*twice*)

1. Lord, compassionate and merciful, long-suffering and rich in mercy, give ear to my prayer and attend to the sound of my plea. Show us a sign of your favor; guide us in your way so that we may walk in your truth. Gladden our hearts that we may fear your holy name, for you are great and do marvelous deeds. You alone are God, and among the gods there is none like you, O Lord. Powerful in mercy and gracious in strength, you help, comfort, and save all those who hope in your holy name. For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor, and worship, now and ever and forever. Amen.

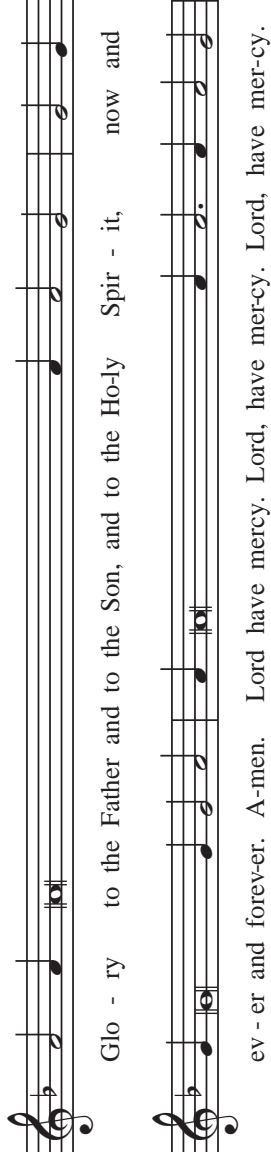
2. Lord, do not rebuke us in your anger, nor punish us in your wrath. Deal with us according to your kindness, O Physician and Healer of our souls. Guide us to the harbor of your will; enlighten the eyes of our minds that we may know your truth. Grant that we may spend what remains of this day and the rest of our life peacefully and sinlessly through the intercession of the holy Theotokos and of all the saints. For yours is the might; and yours are the kingdom and the power and the glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

3. Lord our God, remember us your sinful and useless servants as we call upon your holy and sublime name, and do not put us to shame for hoping in your mercy. Grant us instead, O Lord, all our petitions which lead to salvation, and make us worthy to love and to fear you with all our hearts and to do your will in everything. For you are a good and loving God, and we give glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

4. You are praised by the holy powers with hymns that are never silent and in doxologies that never cease. Fill our mouth with your praise that we may ascribe majesty to your holy name. Through the intercession of the holy Theotokos and of all the saints, give us a share and an inheritance with those who fear you in truth and who keep your commandments. For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor, and worship, now and ever and forever. Amen.

5. Blessed are you, Lord God almighty. You know the human mind, you know our needs long before we ask or recognize them. Therefore, O loving King, good in every way, allow us in your great mercy to call upon your holy name with a clear conscience,

Response:



Glo - ry to the Father and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it, now and ev - er and forever. A-men. Lord have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mer-cy.

Give the bles - sing.

Celebrant:

May Christ our true God, who, because of his surpassing goodness, showed us the most excellent way of humility when he washed his disciples' feet, and humbled himself unto the cross and burial, have mercy on us and save us, through the prayers of his most pure Mother; and of our holy father Basil the Great, Archbishop of Caesarea in Cappadocia; and through the prayers of all the saints; for Christ is good and loves us all.

Response:



A - - - - - men.

And the third time, with melody:

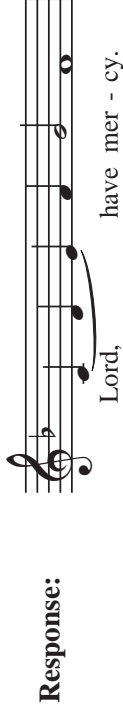


Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Glo - ry to you, O God!

Litany of Peace

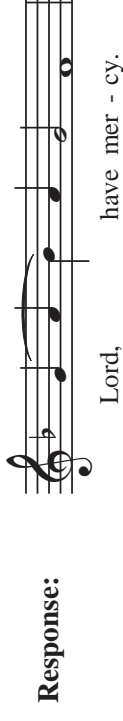
The faithful may SIT as the Litany of Peace begins:

Deacon: In peace, let us pray to the Lord.



Response: Lord, have mer - cy.

Deacon: For peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.



Response: Lord, have mer - cy.

Deacon: For peace in the whole world, for the stability of the holy Churches of God, and for the union of all, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: For this holy church and for all who enter it with faith, reverence, and fear of God, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: For our holy father, (*Name*), pope of Rome, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: For our most reverend metropolitan, (*Name*), for our God-loving bishop, (*Name*), for the venerable presbyterate, the diaconate in Christ, and all the clergy and people, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: For our government and for all in the service of our country, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: For this city, [*or*: For this holy monastery], for every city, community, and for the faithful living in them, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: For those who travel by sea, air, and land, for the sick, the suffering, the captive and for their salvation, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (2)

Special petitions may be inserted here.

Deacon: That we be delivered from all affliction, wrath, and need, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: Protect us, save us, have mercy on us, and preserve us, O God, by your grace.

Response: Lord, have mercy. (2)

Beloved, we have drunk the earthly and heavenly blood. We have drunk the blood which enlightens us. See what kind of Lord we have, who gives us his blood. This is the gift we have received, this is the mystery we enjoy. Who is able to worthily glorify this great gift?

We have accepted the gift, let us keep a genuine faith, that we may become heirs of his kingdom. In love for God, let us ask peace for the church, so that those teaching false doctrine may be shamed and brought down, and Christ our Lord be glorified in all things together with his immortal Father and the all-holy Spirit, now and ever and forever.

Response:  A - men. Bless-ed be the name of the Lord,

 now and for - ev - er, now and for - ev - er, now and for - ev - er.

Dismissal

Celebrant: The blessing of the Lord be upon you through his grace and loving-kindness, always, now and ever and forever.

Response:  A - - - men.

Celebrant: Glory to you, O Christ God, our hope, glory to you.

Celebrant: We thank you, O Lord our God, for our sharing in your holy, most pure, immortal, and heavenly mysteries which you have given us for the benefit, sanctification, and healing of our souls and bodies. You, O Master of all, grant that the communion of the holy body and blood of your Christ may bring about in us a faith that cannot be confounded, a love that does not pretend, a wisdom that overflows, the healing of our souls and bodies, the defeat of every enemy, the full observance of your commandments, and an acceptable defense before the fearsome judgment seat of your Christ.

For you are our sanctification, and we give glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.


Response:



A - - - men.

Celebrant: Let us go forth in peace.

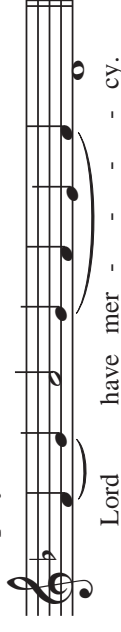
Response:



In the name of the Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Response:



Lord have mer - - - cy.

The celebrant, going before the ambon and facing East, intones the Ambon Prayer.

Celebrant: Today we have seen our Lord Jesus Christ placed upon the altar. Today we have touched the burning coal, whose foreshadowing the Cherubim were unable to grasp. Today we have heard his sweet words, "This is my body which is broken for you and given for the forgiveness of sins." This body Thomas touched as he cried out, "My Lord and my God." By eating this body we are filled with joy. Again our Life said, "This is my blood of the new covenant which is poured out for you and for many for the forgiveness of sins."

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

Response:



To you, O Lord.

Celebrant: Evening, morning, and at noon we praise you, we bless you, we thank you, and we pray to you, Master of All and loving Lord. Let our prayer rise like incense before you and do not let our hearts be turned to evil words or thoughts, but deliver us from all that might ensnare our souls. For to you Lord, O Lord, our eyes are turned and in you we hope; let us not be put to shame, O our God. For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor, and worship now and ever and forever.

Response:

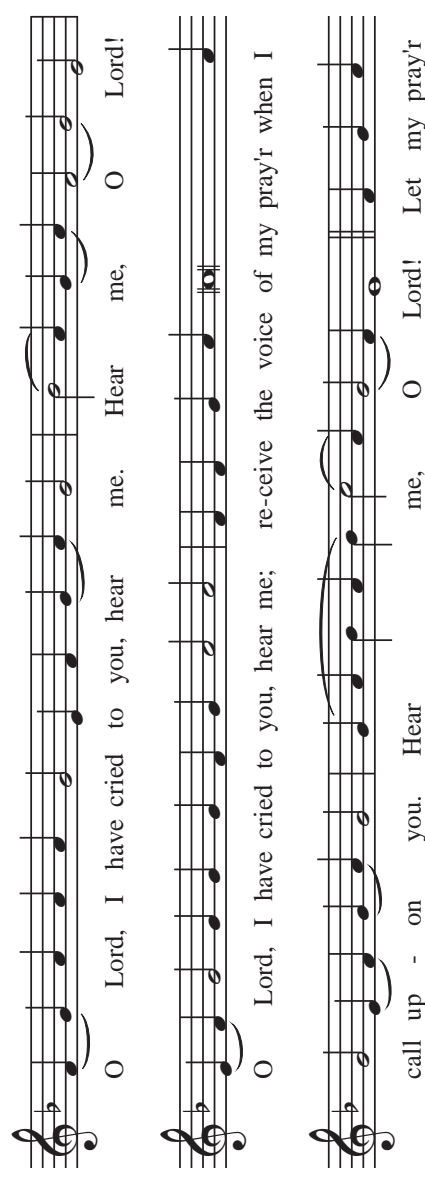


A - - - men.

The Lamp-lighting Psalms

The faithful STAND for the great incensation of the church. They may SIT when the great incensation is complete.

Psalm 140 - Tone 2 samohlasen



O Lord, I have cried to you, hear me. Hear me, O Lord!

O Lord, I have cried to you, hear me; re-ceive the voice of my pray'r when I call up - on you. Hear me, O Lord! Let my pray'r

as-cend to you like in - cense and the lift - - - ing up of my hands
like an eve-ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord!

O Lord, set a guard before my mouth
and set a seal on the door of *my* lips.

Let not my heart be inclined to evil,
nor make excuse for the sins I *commit*.

Let me never share in sinners' feasting.

If a just man strikes or reproves me it *is* kindness

but let the oil of the wicked not anoint my head.

Let my prayer be ever against *their* malice.

The princes were thrown down by the side of the rock;
then they understood that my words *were* kind.

As a millstone is shattered to pieces on the ground,
so their bones were strewn at the mouth of *the* grave.

To you, Lord God, my eyes are turned;
in you I take refuge; spare *my* soul!

From the trap they have laid for me keep me safe;
keep me from the snares of those who *do* evil.

Let the wicked fall into the traps they have set
while I pursue my way *unharm*ed.

With all my voice I cry to the Lord,
with all my voice I entreat *the* Lord.

Psalms 141

Celebrant: Save your people, O God, and bless your inheritance.

Response:

Ac - cept me to-day as a par-tak - er of your mystical supper, O Son of God,
for I will not reveal your mystery to your en - e - mies, nor will I
give you a kiss as did Ju - - - das, but like the thief I pro - fess you:
Re - mem - ber me, O Lord, when you come in your king - - - dom.

Celebrant: Blessed is our God, always, now and ever and forever.

Response:

A - - - men.

*The holy gifts are brought to the table of preparation.
All repeat "Accept me today..."*

Deacon: Arise! Now that we have received the divine, holy, most pure, immortal,
heavenly, life-creating, and awesome mysteries of Christ, let us worthily
thank the Lord.

Response:

Lord, have mer - cy.

give you a kiss as did Ju - - - das, but like the thief I pro - fess you:
 Re - mem - ber me, O Lord, when you come in your king - - - dom.

Deacon: Approach with fear of God and with faith.

Response:
 Bless - ed is he who comes in the name of the Lord:
 The Lord is God and has re - vealed him - self to us.

All Catholics who are properly disposed are welcome to receive the Divine Eucharist. Because Catholics believe that the celebration of the Eucharist is a sign of the reality of the oneness of faith, life, and worship, members of those churches with whom we are not yet fully united are ordinarily not permitted to receive the Divine Eucharist.

The body and blood of our Lord are administered on a small spoon. Communicants approach close to the priest or deacon and remain standing.

The communicants say nothing. They open the mouth widely without extending the tongue, and close the mouth only after the spoon has been withdrawn.

The faithful may REMAIN STANDING while others are receiving holy communion.

The liturgical Communion Hymn, "Accept me today..." , is sung during the communion of the faithful.

I pour out my trouble before him;
 I tell him all my distress while my spirit faints *within* me.

But you, O Lord, know my path.

On the way where I shall walk they have hidden a snare to *entrap* me.

Look on my right and see:
 there is no one who takes *my* part.

I have no means of escape,
 not one who cares for *my* soul.

I cry to you, O Lord.
 I have said: "You are my refuge, all I have in the land of *the* living."

Listen, then, to my cry
 for I am in the depths of *distress*.

Rescue me from those who pursue me
 for they are stronger *than* I.

Bring my soul out of this prison
 and then I shall praise *your* name.

Around me the just will assemble
 because of your goodness *to* me.

Out of the depths I cry to you, O Lord;
 Lord, hear *my* voice!

Let your ears be attentive
 to the voice of *my* pleading.

Then the hymns (stichera) of Great and Holy Thursday are sung.

Cantor: (on 6)

If you, O Lord, should mark our guilt, Lord, who would survive?

But with you is found forgiveness: for this were you.

Stichera of Great and Holy Thursday - Tone 2 samohlase

(6) (5)

The Sanhedrin of the Jews hastens to convene to deliver the Creator and Maker of all to Pilate. O how lawless! O how faithless!

They prepare to judge the one who is coming to judge the living and the dead. They arrange the passion of the one who heals the passions.

Long suffering Lord, great is your mercy: Glory to you!

Cantor: (on 5)

My soul is waiting for the Lord. I count on his word.

My soul is longing for the Lord, more than watchman for daybreak.

The faithful repeat, "The Sanhedrin of the Jews..."

to the glory of God the Father. Amen.

All: O Lord, I believe and profess that you are truly Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners, of whom I am the first.

Accept me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God; for I will not reveal your Mystery to your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I profess you:

Remember me, O Lord, when you come in your kingdom.
Remember me, O Master, when you come in your kingdom.
Remember me, O Holy One, when you come in your kingdom.

May the partaking of your holy Mysteries, O Lord, be not for my judgement or condemnation, but for the healing of soul and body.

O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly your most precious body, and your life-giving blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me a sinner.
O God, cleanse me of my sins, and have mercy on me.
O Lord, forgive me for I have sinned without number.

With fear and reverence the clergy partake of the holy gifts while the faithful sing "Accept me today" as the COMMUNION HYMN of Great and Holy Thursday:

Accepted me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal your mystery to your enemies, nor will I

(on 3)

Cantor:

Be - cause with the Lord there is mercy and fullness of redemption,
 Is - ra - el in - deed he will re - deem from all its in - i - qui - ty.

All: ③

Ju - das, the trai - tor, be - ing treach - er - ous, treach - er - ous - ly betrayed the Lord and
 Sav - ior with a kiss. He sold the Mas - ter of all to the law - less like a slave;
 but like a sheep to the slaugh - ter, will - ing - ly, went the Lamb of God,
 the Son of the Fa - ther, the on - ly all - mer - ci - ful One.

(on 2)

Cantor:

Praise the Lord, all you na - tions; ac - claim him all you peo - ples!

All: ②

Ju - das, the a - pos - tle and a - pos - tate, serv - ant and conspirator, friend and
 dev - il, is betrayed by his deeds, for he fol - lowed the Master while plotting his

Celebrant: God, the God of our salvation, teach us to give you worthy thanks for the bounties you have bestowed and continue to bestow on us. As you have accepted these gifts, O our God, purify us from every defilement of flesh and spirit. Teach us to grow perfect in holiness through fear of you so that, with a pure testimony of our conscience, we may receive a portion of your holy gifts and be united to the holy body and blood of your Christ. Receiving them worthily, may we have Christ living in our hearts and become temples of your Holy Spirit.

Especially, O our God, let none of us become guilty nor weakened in soul or body by partaking of these awesome and heavenly mysteries of yours unworthily. Rather, grant, O Lord, that even until our last breath, we may worthily receive a portion of your holy Gifts as a provision for the journey to eternal life, and for an acceptable defense before the fearsome judgment seat of your Christ. Then, together with all the saints who have pleased you since time began, may we become partakers of the eternal blessings which you have prepared for those who love you, O Lord.

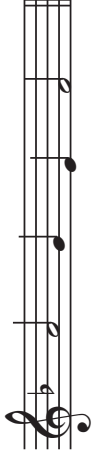
And make us worthy, O Master, that we may with confidence and without condemnation dare call you “Father” and say:

All:

Our Fa - ther, who art in heav - en, hal - - - lowed be thy name.
 Thy king - dom come, thy will be done on earth, as it is in heav - en.
 Give us this day our dai - ly bread And for - give us our tres - pass - es,
 as we for - give those who tres - pass a - gainst us.
 And lead us not in - to temp - ta - tion, but de - liv - er us from e - - vil.

Tone 4 podoben: Udivisja Josif

Deacon: For an angel of peace, a faithful guide and guardian of our souls and bodies, let us beseech the Lord.



Response:

4. Grant this, O Lord.

Deacon: For the pardon and remission of our sins and offenses, let us beseech the Lord.

Response: Grant this, O Lord. (3)

Deacon: For what is good and beneficial to our souls and for peace in the world, let us beseech the Lord.

Response: Grant this, O Lord. (4)

Deacon: That we spend the rest of our life in peace and repentance, let us beseech the Lord.

Response: Grant this, O Lord. (3)

Deacon: For a Christian, painless, unashamed, peaceful end of our life, and for a good account before the fearsome judgement seat of Christ, let us beseech the Lord.

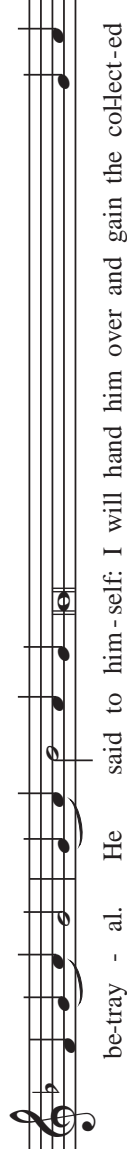
Response: Grant this, O Lord. (4)

Deacon: Asking for unity in the faith and for communion of the Holy Spirit, let us commit ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

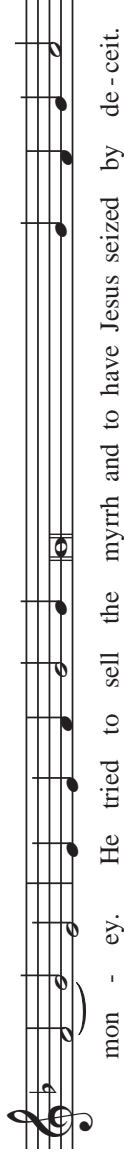


Response:

To you, O Lord.



be-tray - al. He said to him-self: I will hand him over and gain the collect-ed



mon - ey. He tried to sell the myrrh and to have Jesus seized by de - ceit.

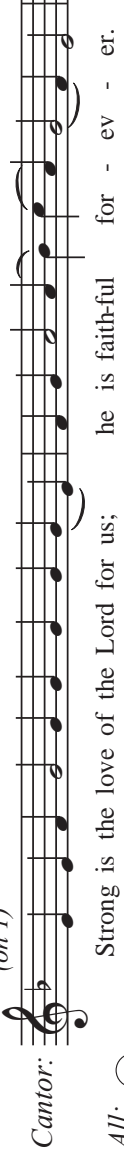


He gave a kiss and gave Christ a-way. But the on - ly com - passionate Lover



of hu - man - i - ty went like a sheep to the slaugh - ter.

Cantor:
(on I)

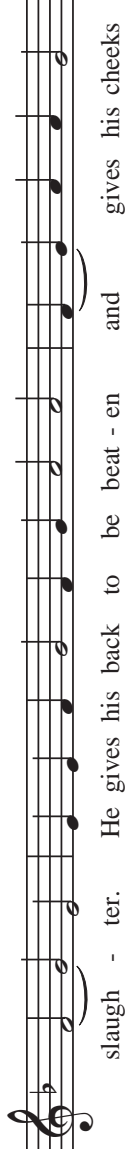


Strong is the love of the Lord for us; he is faith-ful for - ev - er.

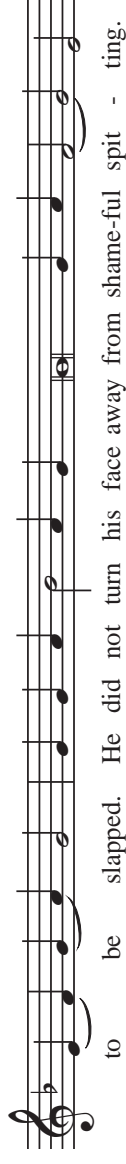
All: ①



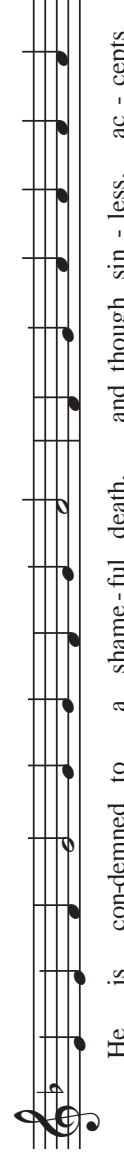
The Lamb whom I - sai - ah fore - told comes will - ing - ly to the



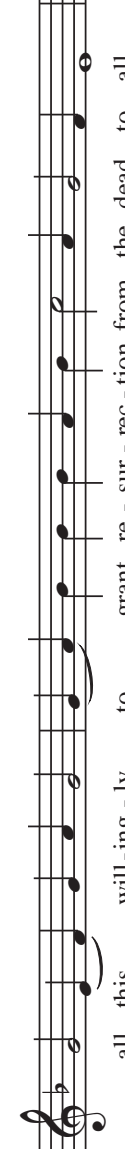
slaugh - ter. He gives his back to be beat - en and gives his cheeks



to be slapped. He did not turn his face away from shame-ful spit - ting.



He is con-demned to a shame-ful death, and though sin - less, ac - cepts



all this will-ing - ly to grant re - sur - rec - tion from the dead to all.

The faithful STAND when the holy doors are opened and the cantor sings:

Cantor:

Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Holy Spir - it,
 now and ev - er and for - - ev - er. A - men.

Doxastikon of Great and Holy Thursday - Tone 6 samohlasen

Tru - ly Ju - das is a spawn of those vi - pers who grumbled against the one who
 gave them food, e - ven as they ate the man - na in the des - ert.

While the food was still in their mouths these in - grates blas - phemed a - gainst God.

Like - wise, this ungodly one was arranging the Sav - ior's be - tray - al with the

bread of heaven still in his mouth. O impla - cable whim! O in - hu - man bold - ness!

He sold the one who fed him and hand - ed over to death the one he kissed.

Tru - ly their out - law son, he has inherited destruction a - long with them.

Preparation for Communion

Celebrant: May the mercies of our great God and Savior Jesus Christ be with all of you.

Response:

And with your spir - - - it.

Deacon: Now that we have commemorated all the saints, again and again in peace, let us pray to the Lord.

Response:

1. Lord, have mer - cy.

Deacon: For the precious gifts offered and consecrated, that our God who loves us all may receive them on his holy, heavenly, and mystical altar as an aroma of spiritual fragrance, and send down upon us in return his divine grace and the gift of the Holy Spirit, let us pray.

Response:

2. Lord, have mer - cy.

The following petitions may be intoned:

Deacon: That we be delivered from all affliction, wrath, and need, let us pray to the Lord

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: Protect us, save us, have mercy on us, and preserve us, O God, by your grace.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: That this whole evening be perfect, holy, peaceful, and without sin, let us beseech the Lord.

Response:

3. Grant this, O Lord.

Celebrant:

Among the first, O Lord, remember our holy father (*Name*), pope of Rome, our most reverend metropolitan (*Name*), our God-loving bishop (*Name*); preserve them for your holy churches in peace, safety, honor, and health for many years as they faithfully impart the word of your truth.



And re - mem - ber all your peo - ple.

Celebrant:

Remember, O Lord, the entire episcopate of the true believers who faithfully impart the word of your truth. Remember also my unworthiness, O Lord, according to the abundance of your mercies. Forgive me every transgression voluntary and involuntary; and despite my sins do not withhold any grace of your Holy Spirit from these gifts offered here.

Remember, O Lord, the presbyterate, the diaconate in Christ, and every holy order; let none of us who surround your holy altar be put to shame. Visit us in your goodness, O Lord. Reveal yourself to us in your rich compassion. Grant us a healthful and agreeable climate and gentle showers upon the earth that it may be fruitful, and crown the cycle of the seasons with your kindness.

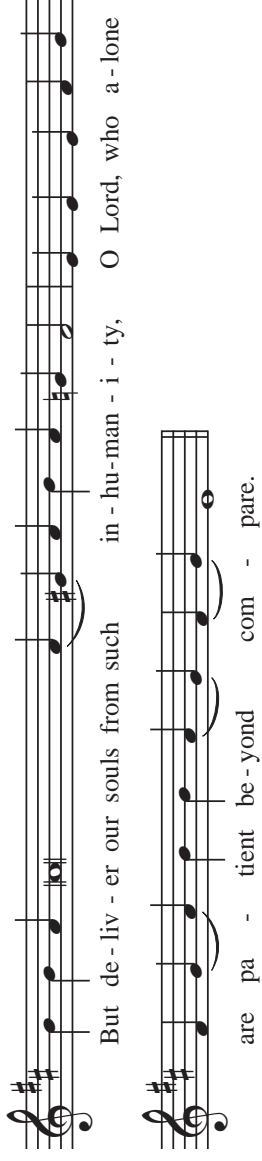
By the power of your Holy Spirit, bring an end to schism in the Churches, extinguish the raging of the nations, and quickly put down the upsurges of heresy. Accept us all into your kingdom, showing us to be children of the light and of the day. Grant us your peace and love, O Lord our God, for you have given us everything.

And grant that with one voice and one heart we may glorify and praise your most honored and magnificent name, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.



A - - men.

Response:



But de - liv - er our souls from such in - hu - man - i - ty, O Lord, who a - lone are pa - tient be - yond com - pare.

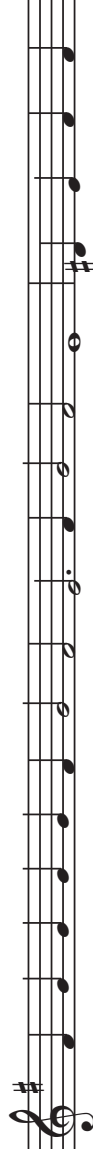
The Hymn of the Evening

Deacon: Wisdom! Be attentive!

The clergy and servers enter the sanctuary as "O Joyful Light" is sung. The sanctuary and the faithful are incensed.



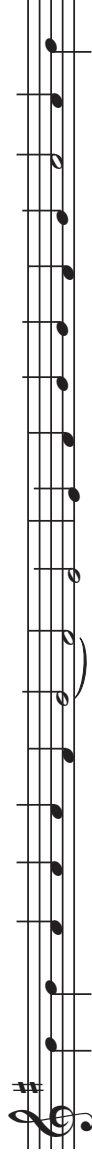
O Joy - ful Light of the ho - ly glo - ry of the Fa - ther Im - mor - tal,



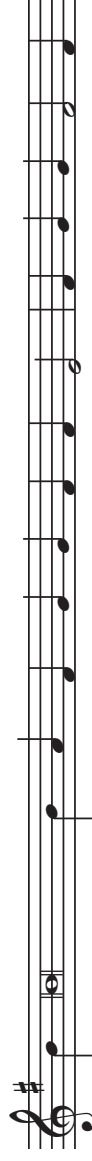
the hea - ven - ly, ho - ly, bles - sed One, O Je - sus Christ: Now that we have



reached the set - ting of the sun, and see the eve - ning light, we sing to God,



Fa - ther, Son, and Ho - ly Spir - it. It is fit - ting at all times to raise



a song of praise in meas - ured mel - o - dy to you, O Son of God, the



Giv - er of Life. There - fore, the u - ni - verse sings your glo - ry.

The Readings of Great Vespers

Deacon: Let us be attentive!

Celebrant: Peace ☩ be to all!

Deacon: Wisdom! Be attentive!

First Prokeimenon - Tone 1 (Ps. 139: 2-3)

Res - cue me, O Lord, res - cue me from e - vil men.
From the vi - o - lent keep me safe.

Verses: Who plan evil in their heart * every day.

Deacon: Wisdom!

Lector: A reading from Exodus.

Deacon: Let us be attentive!

The faithful SIT while the lector chants the reading.

Lector: [Exodus 19:10-19]

Deacon: Wisdom! Be attentive!

Second Prokeimenon - Tone 7 (Ps. 58: 2-3)

Res - cue me, God, from my foes; res-cue me, God, from my
foes; pro-TECT me, pro-TECT me from those who at-tack me.

Verses: Rescue me * from those who *do* evil

As we offer you the holy body and blood of your Christ in this form, we pray you and beseech you, O Holy of Holies, that, according to your kind favor,

your Holy Spirit may come upon us and upon these gifts here offered;

and bless and sanctify them and show this bread to be truly the precious body of our Lord, God, and Savior Jesus Christ. and this chalice to be truly the precious blood of our Lord, God, and

Savior Jesus Christ, shed for the life of the world.

So that all of us who share this one bread and chalice may be united with one another in the communion of the one Holy Spirit, and that none of us partake of the holy body and blood of your Christ for judgment or condemnation.

Rather, may we obtain mercy and grace together with all the saints who have pleased you since time began: the forefathers, fathers, patriarchs, prophets, apostles, preachers, evangelists, martyrs, confessors, teachers, and with every just spirit brought to perfection in faith.

Especially with our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and Ever-Virgin Mary.

Irmos of Great and Holy Thursday - Tone 6 Irmos variant (same as "Accept me today")

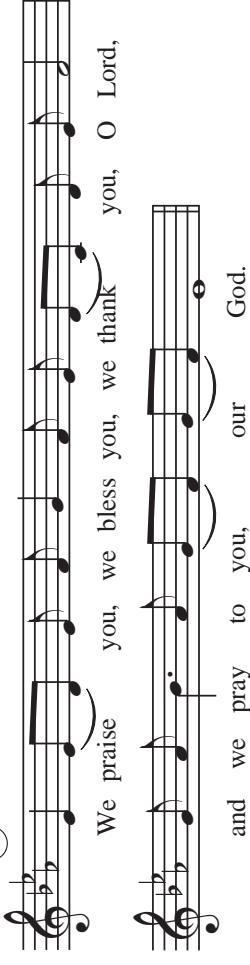
Lift-ing up our minds to the Up-per Room, O faith-ful, let us en-joy
the lord-ly hospitality and the e-ter-nal ban-quet. Having learned from the Word
a-bout the Word, we ex-tol him who has as-cend - - - ed.

Therefore, O Master,
 we also remember his saving passion, the life-creating cross,
 the three-day burial, the resurrection from the dead,
 the ascension into heaven,
 the enthronement at your right hand, God and Father,
 and his glorious and fearsome second coming:

Offering you your own from your own always and everywhere.

Response:

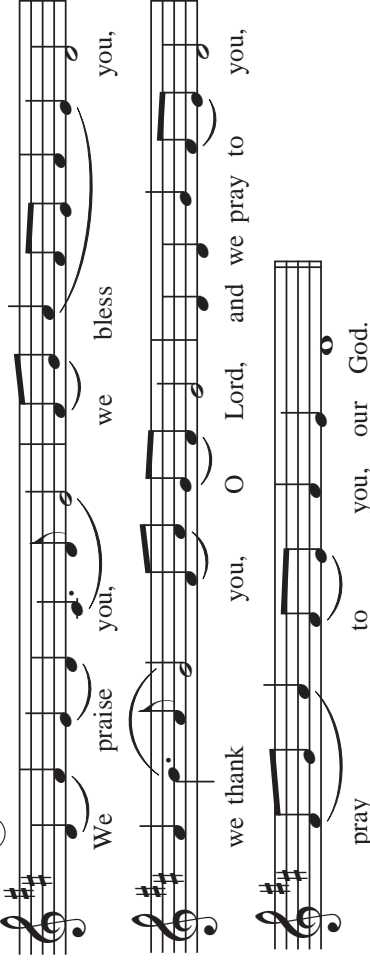
(A)



We praise you, we bless you, we thank you, O Lord,
 and we pray to you, our God.

OR

(B)



We praise you, we bless you,
 we thank you, O Lord, and we pray to you,
 pray to you, our God.

Celebrant:
 All-holy Master,
 since you have allowed us sinners and unworthy servants
 to minister at your holy altar — not because of our righteousness,
 for we have done nothing good on earth,
 but because of your mercy and compassion so richly poured out
 upon us —
 we have the courage to approach your holy altar.

Deacon: Wisdom!

Lector: A reading from the Book of Job.

Deacon: Let us be attentive!

Lector: [Job 38:1-22; 42:1-5]

Deacon: Wisdom!

Lector: A reading from the Prophecy of Isaiah.

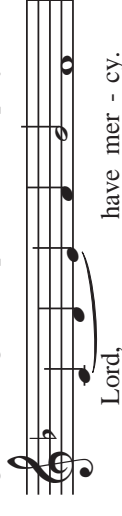
Deacon: Let us be attentive!

Lector: [Isaiah 50:4-11]

Small Litany

Deacon: Again and again, in peace, let us pray to the Lord

Response:



Lord, have mer - cy.

Deacon: Protect us, save us, have mercy on us, and preserve us, O God, by your grace.

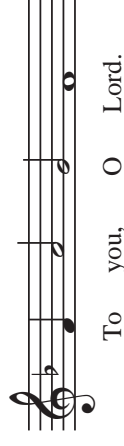
Response:



Lord, have mer - cy.

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

Response:



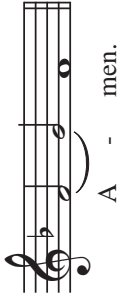
To you, O Lord.

Celebrant:

For you are holy, our God, and we give glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever

Deacon:

And forever.

Response:

The Thrice-Holy Hymn

The faithful STAND for the Thrice-Holy Hymn.

Ho - ly God, Ho - ly and Might - y, Ho - ly and Im - mor - tal,
 have mer - cy on us. Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son,
 and to the Ho - ly Spir - it, now and ev - er and
 for - ev - er. A - men. Ho - ly and Im - mor - tal, have mer - cy on us. *da capo al fine*

Deacon:

Let us be attentive!

Celebrant:

Peace ☩ be to all!

Deacon:

Wisdom! Be attentive!

Celebrant:

For, when he was about to go forth to his voluntary, ever-memorable, and life-creating death, on the night when he surrendered himself for the life of the world, he took bread into his holy and all-pure hands, and presenting it to you, God and Father, he gave thanks, blessed, sanctified, broke, and gave it to his holy disciples and apostles, saying

Take, eat; this is my body which is broken for you for the remission of sins.

Response:

A - - - - - men.

OR

A - - - - - men.

Celebrant:

Likewise, taking the chalice of the fruit of the vine, he mixed it, gave thanks, blessed, sanctified, and gave it to his holy disciples and apostles, saying:

Drink of this all of you; this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the remission of sins.

Response:

A - - - - - men.

OR

A - - - - - men.

Celebrant:

Do this in remembrance of me, for as often as you eat this bread and drink this chalice you proclaim my death and profess my resurrection.

For since, through a man, sin entered the world,
 and through sin, death,
 so it pleased your only-begotten Son,
 who is in your bosom, God and Father,
 to be born of a woman, the holy Theotokos and Ever-Virgin Mary,
 to be born under the Law,
 to condemn sin in his flesh
 so that those who are dead in Adam
 might be brought to life in him, your Christ.

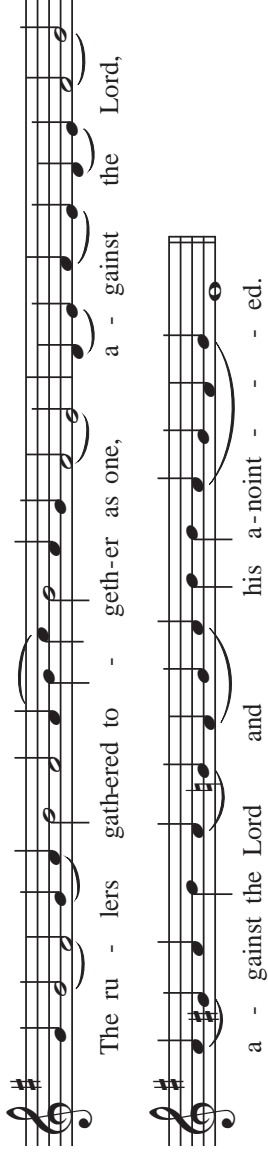
Living in this world, he gave us precepts for salvation,
 turned us away from the deceit of idols,
 and brought us to know you, true God and Father.

He purchased us for himself as a chosen people, a royal priesthood,
 and a holy nation,
 cleansing us with water and sanctifying us with the Holy Spirit.
 He surrendered himself as a ransom to Death
 by which we were held captive,
 sold into slavery under sin.

Descending by the cross into Hades
 to fulfill all things in himself,
 he freed us from Death's despair,
 and rose on the third day,
 preparing the way for the resurrection of all flesh from the dead.
 Since Corruption could not keep the Author of Life in its clutches,
 he became the first-fruits of those who have fallen asleep,
 the first-born of the dead,
 that in all things he might have pre-eminence over all.

Ascending into heaven,
 he has taken his seat at the right hand of your majesty on high
 and will come to reward everyone according to his works.
 But he left us these memorials of his saving passion,
 which we have prepared according to his command.

Third Prokeimenon - Tone 7 (Ps. 2: 2, 1)



The ru - lers gathered to - geth-er as one, a - gainst the Lord,
 a - gainst the Lord and his a-nointed - - - ed.

Verse: Why this tumult among nations,
 among peoples this use~~less~~ murmuring?

Deacon: Wisdom!

Lector: A reading from the First Letter of Saint Paul the Apostle to the Corinthians.

Deacon: Let us be attentive!

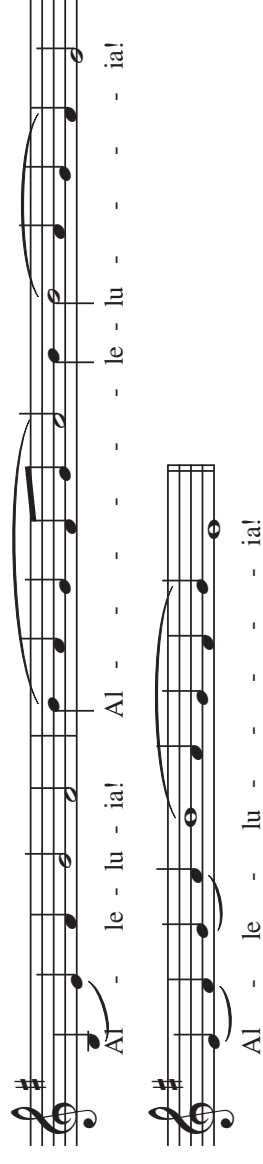
The faithful SIT while the lector chants the reading.

Lector: [I Corinthians 11:23-32]

Celebrant: Peace ☩ be to you, reader.

Deacon: Wisdom! Be attentive!

The faithful STAND as the Alleluia is sung in Tone 6.



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - - - - - ia!
 Al - le - lu - - - - - ia!

Verse: Happy the man who considers the poor and weak; * the Lord will save him on the evil day.

Verse: My foes are speaking evil against me; * how long before he dies and his name be *forgotten*?

Verse: My friend, who ate my bread, * has turned *a*gainst me.

Celebrant:

We sinners also cry out with these blessed powers, O loving and kind Master, and say: Holy are you; truly, all-holy. Immeasurable is the majesty of your holiness. You are revered in all your works;

for with righteousness and just judgment you have ordered all things for us. Taking clay from the earth, you formed man and honored him with your own image, O God. You placed him in a delightful paradise and promised him immortal life and the enjoyment of eternal blessings through the observance of your commandments. But man disobeyed you, the true God who created him; he was led astray by the deceit of the Serpent, and by his own transgressions was subjected to death. In your righteous judgment, O God, you banished him from paradise into this world

and returned him to the earth from which he had been taken, but provided for him the salvation of rebirth in your Christ.

For you did not turn away from your creature forever, O Good One, nor forget the work of your hands; rather, you intervened in various ways because of your merciful loving-kindness. You sent prophets and performed mighty deeds through your holy ones who have pleased you in every generation. You spoke to us through the mouth of your servants, the prophets, who foretold the salvation which was to come. You gave the Law as an aid, and appointed angels as guardians. When the fullness of time had come, you spoke to us through your own Son, the very one through whom you created the ages.

Although he is the reflection of your glory and the express image of your person, sustaining all things by his powerful word, He did not deem equality with you, God and Father, something to be grasped; rather, while remaining everlasting God, he appeared on earth and lived among men.

In becoming incarnate from the holy Virgin, he emptied himself, taking the form of a slave, conforming himself to the lowliness of our body, that he might conform us to the image of his glory.

The holy gospel book is incensed along with the faithful.

Celebrant: Wisdom! Let us stand and listen to the holy Gospel. Peace be to all.

And to your spir - - it.

Deacon: A reading from the holy Gospel according to Saint Matthew.

Glo - ry to you, O Lord! Glo - ry to you!

Celebrant: Let us be attentive!

The deacon proclaims the holy Gospel account of the Last Supper, and of our Lord's betrayal and arrest (Matthew 26:2-20; John 13:3-17; Matthew 26:21-39; Luke 22: 43-44; Matthew 26:40 - 27: 2)

Glo - ry to you, O Lord! Glo - ry to you!

The faithful SIT during the homily and may also sit during the Litany of Fervent Supplication which follows:

Deacon: Let us all say with our whole soul and with our whole mind, let us say:

Lord, have mer - cy.

Deacon: O Lord almighty, God of our fathers, we pray you, hear and have mercy.

Lord, have mer - cy.

Celebrant: Singing, shouting, crying aloud, and saying the triumphal hymn:

(A)

Ho - ly, ho - ly, ho - ly is the Lord of Hosts.
Heav - en and earth are filled with your glo - ry; ho - san - na
in the high - - - est. Blessed is he who comes in the name of the Lord;
ho - - - san - - - na in the high - - - - - est.

OR

(B)

Ho - ly, ho - ly, ho - ly is the Lord of Hosts.
Heav - en and earth are filled with your glo - - - - - ry;
ho - san - - - na, ho - - - san - na in the high - - - - - est.
Bless - ed is he who comes in the name of the Lord;
ho - san - - - na, ho - san - na in the high - - - - - est.

Deacon: Have mercy on us, O God, according to your great mercy, we pray you, hear and have mercy.

Response:

3. Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have mer - - - cy.

Deacon: Again we pray for our holy father, *(Name)*, pope of Rome, and for our most reverend metropolitan, *(Name)*, for our God-loving bishop, *(Name)*, for those who serve and have served in this holy church, for our spiritual fathers, and for all our brothers and sisters in Christ.

Response:

4. Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have mer - - - cy.

Deacon: Again we pray for our government and for all in the service of our country.

Response: Lord, have mercy. *(three times, using response 4.)*

Deacon: Again we pray for the people here present who await your great and abundant mercy, for those who show us mercy, and for all Christians of the true faith.

Response: Lord, have mercy. *(three times, using response 3.)*

Celebrant: For you are a merciful and loving God, and we give glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

Response:

A - - - men.

The faithful STAND following the Litany of Fervent Supplication.

The Liturgy of the Eucharist

On Great and Holy Thursday, the faithful sing the following hymn in place of the Cherubikon. (This hymn is not divided in two; it is sung in its entirety before and after the commemorations.)

Ac - cept me to-day as a par-tak - er of your mystical supper, O Son of God,
 for I will not reveal your myste-ry to your en - e - mies, nor will I
 give you a kiss as did Ju - - - das, but like the thief I pro - fess you:
 Re - mem - ber me, O Lord, when you come in your king - - - dom.

Deacon: May the Lord God remember in his kingdom all you Christians of the true faith, always, now and ever and forever.

Celebrant: May the Lord God remember in his kingdom ... now and ever and forever.

Response: A - men.

Then the faithful repeat: "Accept me today as a partaker..."

Deacon: For the precious gifts placed before us, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mer - cy.

Celebrant:

O Eternal Being, Master, Lord, God, Father almighty and adorable it is truly proper and just and befitting the magnificence of your holiness to praise you, to sing to you, to bless you, to worship you, to thank you, to glorify you, the only true God, and to offer you this, our spiritual worship with contrite heart and humble spirit;
 for you have granted us the knowledge of your truth.

Who is able to proclaim your might, to make known all your praises, or to recount all your mighty deeds in every age?

Master of all, Lord of heaven and earth and of all creation both visible and invisible,
 enthroned in glory yet fathoming the depths,
 eternal, invisible, incomprehensible, boundless, and changeless,
 Father of our great God, Savior, and Lord Jesus Christ,
 you are revealed through him who is our hope,
 the image of your goodness, and the seal bearing your likeness.

He is the Living Word, True God, Eternal Wisdom, Life, Sanctification,
 Power, and the True Light
 through whom the Holy Spirit has been revealed:
 the Spirit of truth, the Gift of filial adoption,


the Pledge of our future inheritance, the First-fruits of eternal blessings,
 the Life-creating Power, the Wellspring of sanctification
 through whom every rational and intelligent creature
 is empowered to worship you,
 and to offer you an unending hymn of praise;
 for all creation serves you.

Angels, archangels, thrones,
 dominions, principalities, virtues, powers,
 and the many-eyed cherubim praise you.

You are surrounded by the six-winged seraphim;
 two wings cover their face, two their feet, and with two they fly,
 and they call one to another with never-ending and never-silent hymns of praise:

Anaphora

Deacon: Let us stand aright, let us stand in awe, let us be attentive to offer the holy Anaphora in peace.

Response: 
Mer - cy, peace, a sac - ri - fice of praise.

Celebrant: The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God and Father, and the communion of the Holy Spirit be with all of you.

Response: 
And with your spir - - - it.

Celebrant: Let us lift up our hearts.

Response: 
We lift them up to the Lord.

Celebrant: Let us give thanks to the Lord.

Response:


(A) *(Mukačevno melody)* 
It is prop - - - er and just, it is prop - er and just.

OR

(B) *(Prešov melody)* 
It is prop - er, it is prop - er and just.

Celebrant: Lord our God, you created us and brought us into this life. You have shown us ways to salvation and have bestowed on us the revelation of heavenly mysteries. You yourself have appointed us to this service by the power of your Holy Spirit. Therefore, O Lord, be pleased to make us servants of your new covenant and ministers of your holy mysteries. According to your abundant mercy, receive us as we draw near your holy altar so that we may be worthy to offer you this spiritual and unbloody sacrifice for our sins and for the people's failings. Receive it as a fragrant aroma upon your holy, heavenly, and mystical altar, and send down upon us, in return, the grace of your Holy Spirit. Look upon us, O God, and behold this our worship, and accept it as you accepted the gifts of Abel, the sacrifices of Noah, the first-fruits of Abraham, the priesthood of Moses and Aaron, and the peace-offerings of Samuel. Just as you accepted this true worship from the hands of your apostles, now, O Lord, in your goodness, accept these gifts from the hands of us sinners. May we who have been made worthy to minister without blame at your holy altar obtain the reward of faithful and wise stewards on the fearsome day of your just retribution.

Grant this through the mercies of your only-begotten Son with whom you are blessed, together with your all-holy, good, and life-creating Spirit, now and ever and forever.

Response: 
A - - men.

Before the profession of the Symbol of Faith, the assembly is invited to be reconciled with one another:

Celebrant: Peace be to all.

Response: 
And to your spir - - - it.

Celebrant: Let us love one another that with one mind we may profess.

Response:


The Fa - ther, and the Son, and the Ho - ly Spir - it: the Trin - i - ty, one in

es - sence and un - di - vid - - - ed.

Deacon: [The doors! The doors!] In wisdom let us be attentive!

I be - lieve in one God, the Father Al - might - y, Cre - a - tor of heaven and

earth, of all things visible and in - vis - i - ble. And in one Lord Jesus Christ,

Son of God, the only - be - got - ten, born of the Fa - ther be - fore all a - ges.

Light from light, true God from true God, be - got - ten, not made,

one in essence with the Fa - ther; through whom all things were made.

For us and for our salvation, he came down from heav - en, and was

in - car - nate from the Holy Spirit and the Virgin Mary, and be - came man.

He was cru - ci - fied for us under Pon - tius Pi - late, and suf - fered, and was bur - ied.

He rose on the third day ac - cord - ing to the scrip - tures.

He as - cend - ed into heaven and is seated at the right hand of the Fa - ther.

And he is com - ing again in glory to judge the living and the dead,

and his king - dom will have no end. And in the Ho - ly Spir - it,

the Lord, the Creator of Life, who proceeds from the Fa - ther. To - geth - er

with the Father and the Son he is worshipped and glori - fied; he spoke

through the proph - ets. In one, ho - ly, catholic, and a - po - stol - ic Church.

I profess one baptism for the remission of sins. I ex - pect the resurrection of the dead

and the life of the world to come. A - - men.